

Di Leta Weh Paal Rait

tu di Cherch da

KOLOASEH

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di cherch da Koloaseh, weh da wahn tong weh deh eena Aysha Maina, weh da di konchri weh dehn kaal Terki tudeh. Dehn mi tink dat Paal mi eena prizn wen ih rait dis leta. Da Ipafras weh staat di cherch da Koloaseh, bot di cherch mi deh eena wahn ayrya weh Paal mi rispansabl fa. Soh ih doz sen owt werkaz fahn Efisos weh da-mi di kyapital a di Roaman Aysha. Paal mi laan seh dat faals teechez mi deh eena di cherch da Koloaseh, ahn dehn mek dimanz pahndi peepl seh dat if dehn waahn noa Gaad ahn ga di ful salvayshan, den dehn wahn haftu wership sertn spirichwal roolz ahn ataritiz. Lang wid dat, di faals teechez dehn seh tu dat yu haftu goh chroo speshal rilijos serimoni laik serkomsizhan, ahn dat yu fi kip di schrik roolz weh dehn ga bowt food ahn ada tingz.

Paal rait fi shoa seh dat dehndeh teechein rang, ahn soh ih gi dehn di Kristyan teechein weh chroo. Di moas impoatant ting weh Paal tel dehn da-mi dat Jeezas Krais da di Wan weh gi ful salvayshan ahn dat aal dehn ada tingz wahn leed dehn weh fahn Jeezas Krais. Ih tel dehn seh dat Gaad mek di werl chroo Krais, ahn da chroo hihn, Gaad di bring bak di werl tu ihself. Di oanli hoap a salvayshan fi di werl da fi bee wan wid Krais. Den Paal eksplayn weh dis meen fi di bileeva dehn.

Tichikos, weh da di wan weh kehr dis leta da Koloaseh fi Paal, mi-di chravl wid Onesimos. Memba Onesimos da-mi di slayv weh Paal rait bowt eena *Faileeman*.

How dis leta set op

Inchrodokshan 1:1-8
 Di kaina werk weh Krais du 1:9-2:19
 Di nyoo laif weh wi ga eena Krais 2:20-4:6
 Paal laas werd dehn eena dis leta 4:7-18

1 ¹Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apas! a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada Timoti.

²Wi di rait tu Gaad peepl dehn eena Koloaseh, weh da wi bradaz ahn sistaz weh faytful tu Krais.

Wi di pray seh dat Gaad wi Faada gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Wi tel Gaad tanks wen wi pray fi unu

³Aal di taim wen wi pray fi unu, wi tel Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas Krais, tanks.

⁴Wi tank ahn bikaaz wi yehr how unu chros eena Krais Jeezas ahn how unu lov aala Gaad peepl dehn. ⁵Wen di chroo mesij mi fos kohn tu unu, unu mi yehr bowt di hoap weh ih gi. Soh unu fayt ahn lov res pahn weh unu di hoap fa; ahn aal weh yu

hoap fa dehdeh sayf fi unu da hevn.

⁶Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais kip aan di bring blesinz ahn ih di spread aal oava di werl. Da di sayhn way ih spread monks unu fahn di day unu fos yehr bowt di grays^a a Gaad ahn geh fi andastan di chroot bowt it. ⁷Unu mi laan bowt di grays a Gaad fahn wi gud fren, Ipafaras, weh da wahn servant a Gaad tu. Hihn werk tugged wid wee ahn ih da wahn faytful werka. Hihn di help unu eena fi wee plays.^b ⁸Da hihn mi tel wi bowt di lov fi adaz weh di Hoali Spirit gi yu.

⁹Dat da wai wi neva stap pray fi unu fahn di fos day wi mi yehr bowt unu. Az a mata a fak, wi aalwayz pray seh dat Gaad wahn shoa yu evriting ih waahn yu du, ahn dat yu wahn ga aal di wizdom ahn andastandin weh di Spirit gi. ¹⁰Den yu wahn

^a 1:6 *grays*: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. kapi a di Greek seh *help wee eena fi unu plays*.

^b 1:7 Sohn oalda

ku liv eena wahn way weh aana di Laad ahn yu wahn ku du aala dehn ting weh wahn pleez ahn. Yu wahn waahn du dehn ting weh gud ahn kain tu ada peepl. Eena dis way yu wahn groa fi noa Gaad beta ahn beta.

¹¹Wi di pray dat Gaad, wid aala ih maiti powa, wahn mek unu geh schrang soh dat unu wahn ku bayr evriting wid lata payshens, den yu wahn ga wahn hapi haat.

¹²Unu fi tel wi Faada Gaad tanks, bikaaz hihn mek wi fi bee peepl weh fit fi geh wi paat eena weh ih pramis fi gi fi hihn peepl eena ih kingdom a lait. ¹³Kaa Gaad don pul wi fahn owta wi sinful way weh mi ga powa oava wi ahn weh mek wi liv eena daaknis. Ahn Gaad don bring wi sayf fi liv eena ih Son kingdom, ih Son weh ih lov. ¹⁴Da hihn set wi free ahn fagiv wi sin dehn.

Krais ahn di werk weh ih du

¹⁵Wi kyaahn si Gaad bot wi kud si Jeezas weh da egzakli laik hihn. Eevn bifo Gaad mi mek eniting ataal, Krais mi deh. Ahn hihn beta ahn grayta dan evriting weh Gaad mek. ¹⁶Da chroo hihn, Gaad mek evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert; hihn mek di ting dehn weh

yu ku si ahn weh yu kyaahn si. Ih mek aal dehn king ahn roola dehn, ahn dehn wan weh ga atariti ahn powa eena di spirichwal werl. Da Gaad mek evriting, ahn ih mek evriting fi aana Krais. ¹⁷Gaad Son mi deh bifo evriting ahn da hihn hoal evriting tugged.

¹⁸Krais da di hed a di badi, weh da di cherch. Hihn mi deh bifo eniting mi mek, ahn ih da-mi di fos wan weh Gaad rayz op bak fahn di ded, soh dat ih wahn ga fos plays oava aal. ¹⁹Da Gaad ihself disaid seh dat di hoal a hihn wahn liv eensaida ih Son, ahn Gaad mi pleez wid dat. ²⁰Ahn chroo ih Son, Gaad bring bak aal weh eena dis werl ahn aal weh eena hevn bak tu ihself. Gaad mek pees wid aal chroo Krais wen Krais shed ih blod ahn ded pahn di kraas.

²¹Bifo unu bileev eena Krais, unu yoostu bee faar fahn Gaad. Unu yoostu bee ih enimi dehn bikaaz a di sinful ting dehn weh unu mi tink ahn du. ²²Bot now Krais don kom eena wahn hyooman badi ahn ih don ded pahn di kraas. Bikaaz a dat, Gaad bring unu bak tu ihself, soh dat wen unu stan op fronta ahn, unu wahn bee hoali. Unu noh wahn gilti a du notn rang, ahn nobadi wahn

kyaahn fain no faalt wid unu. ²³Bot unu haftu kip aan di bileev ahn stay schrang eena unu fayt ahn yu noh fi mek nobadi mek yu geh shayki eena di hoap weh yu mi geh wen yu mi fos yehr di Gud Nyooz. Dis Gud Nyooz mi preech tu evribadi eena di werl, ahn mee, Paal, di werk fi preech da Gud Nyooz.

Paal werk fi di cherch

²⁴Soh Ah oanli glad wen Ah ku sofa fi unu eena mi badi, bikaaz den Ah di finish aaf weh lef a di sofarin weh Kraiss mi haftu gaahn chroo fi di cherch weh da ih badi.

²⁵Gaad pik mee fi serv di cherch ahn soh ih sen mi fi goh preech fi hihn hoal mesij tu unu. ²⁶Dis mesij mi kip seekrit fi yaaz pahn tap a yaaz, ahn fi jenarayshanz fahn way bak, bot now Gaad shoa it tu ih peepl. ²⁷Gaad du dis bikaaz ih mi waahn unu peepl weh da noh Joo fi andastan dis wandaful ahn grayt ahn rich seekrit. Ahn dis seekrit da dat Kraiss liv eena yu. Dat giv yu di hoap ahn kanfidens dat yu wahn shayr eena Gaad gloari!

²⁸Soh wi preech bowt Kraiss tu evribadi. Wi yooz aala di wizdom weh Gaad gi wi fi waan ahn teeche dehn soh dat

wi ku bring evribadi fronta Gaad az falowaz a Kraiss weh don groa op eena how dehn tink kaa dehn da wan wid Kraiss. ²⁹Dat da wai Ah werk soh haad an Ah haftu pen pahn di maiti powa a Kraiss weh di werk eena mee.

2 ¹Mek Ah tel unu how haad Ah haftu werk fi yoo ahn di peepl weh deh da Layodiseeya, ahn fi aala dehn ada wan dehn weh neva meet mi yet fays tu fays. ²Ah di du dis fi inkorij dehn soh dat dehn wahn werk tugeda wid lov. Den dehn wahn geh bles wid ful andastandin fi noa Gaad seekrit plan, ahn dat da bowt Kraiss ihself. ³Kraiss ga aal di chreja a di wizdom ahn nalij a Gaad haid weh eena hihn.

⁴Soh Ah di tel yu dis soh dat nobadi kyaahn fool yu wid no fansi taak ahn aagyument eevn wen ih oanli song gud. ⁵Bikaaz eevn doa Ah noh deh wid unu rait now, mi spirit dehdeh wid unu, an Ah glad fi noa seh dat unu di liv di way unu shuda liv ahn dat unu fayt eena Jeezas stil schrang.

Kraiss gi unu reel laif

⁶Soh now, jos laik how unu mi aksep Kraiss Jeezas az unu Laad, wel da sayhn

way unu fi kip aan di liv laik peepl weh da wan wid hihn. ⁷Soh den yu fi mek yu root dehn goh deep dong eena Krais, soh hihn fi bee di fongdayshan fi yu laif. Den yu wahn groa schranga eena yu fayt ahn schranga eena di chroot weh dehn mi teech yu. Den yu laif wahn ful op a tanks fi aal weh ih du fi yu.

⁸Noh mek nobadi fool yu wid dehn aagyument weh noh mek no sens. Dehn mait song waiz, bot dehn da faals teechn weh han dong fahn hyooman been, ahn fahn di spirit dehn weh rool dis werl. Dehn noh kohn fahn Krais. ⁹Kaa eena Krais kays, aala Gaad naycha liv eena ih hyooman badi. ¹⁰Ahn Gaad gi unu di chroo laif wen unu kohn fi bee wan wid Krais. Hihn da Laad oava evri roola ahn atariti eena di yoonivers.

¹¹Wen unu kohn fi bee wan wid Krais, unu don geh serkomsaiz^c tu. Ahn dat da neva mi di serkomsizhan weh peepl du. Unu geh serkomsaiz wid di serkomsizhan weh Krais du. Soh dat da weh geh rid a unu oal wikid self soh ih noh ga no powa oava unu

nohmoh. ¹²Kaa wen dehn mi baptaiz yu, dehn beri yu wid Krais, ahn yu geh rayz bak op wid hihn tu wahn nyoo laif chroo yu fayt eena di powa a Gaad, weh rayz op Krais fahn di ded. ¹³Unu yoostu bee ded bikaaz unu di sin, ahn unu stil mi deh anda di powa a unu sinful self. Bot now Gaad gi unu chroo laif wid Krais; ih don fagiv aala wi sin.

¹⁴Gaad don waip owt aala di chaaj dehn weh mi deh gens wi fi sayka gaahn gens Moaziz Laa. Ih tek dehn ahn dischrai dehn wen ih nayl dehn tu di kraas. ¹⁵Da dehsoh Gaad tek weh di powa a di eevl roolaz ahn atariti dehn eena di spirichwal werl. Ahn ih mek wahn oapm shoa a dehn wen ih leed dehn prizna eena ih vikchri parayd.

¹⁶Soh den, yu noh fi mek nobadi joj yu bowt weh yu shuda eet er jrink. Dehn noh fi tel unu weh unu shuda du pahn dehn speshal wershship day evri yaa er di taim evri mont wen peepl fi kip op di nyoo moon er fi kip di Sabat. ¹⁷Dehn ting deh da noh notn bot wahn shado a di ting dehn weh fi kohn, bot di reel

^c 2:11 *serkomsaiz*: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

ting da Kraiss. ¹⁸Wen peepl kohn tu yu di seh dat dehn beta dan yoo bikaaz dehn ku si vizhan, ahn dehn wership aynjel, noh mek dehn fool yu. Dehn oanli goh aan laik dehn hombl bot dat da noh soh. Dehndeh peepl ful op a dehn oan selfish, hyooman wayz. ¹⁹Peepl laik dehndeh noh di hoal aan tu Kraiss, weh da di hed a di hoal badi. Da Kraiss gi di badi di schrent weh ih need ahn ih yooz di jaint ahn di mosl dehn fi hoal it tugeda az Gaad powa mek ih groa.

Wi ded ahn liv wid Kraiss

²⁰Wen Kraiss ded, unu ded tu, ahn soh di spirit dehn weh di rool dis werl, dehn noh rool yu nohmoh. Soh den, wai unu di liv laik unu stil bilanz tu dis werl? Wai unu di fala di rool dehn a dis werl? ²¹Di rool dehn seh, “Noh ga notn fi du wid dat! Yu noh fi tays dis! Yu noh fi toch dat!” ²²Aal dehn ting deh weh dehn seh noh fi eet er jrink, dehn wahn gaan az soon az peepl eet dehn ahn jrink dehn. Da oanli peepl mek dehn rool deh ahn teech dehn tu ada peepl. ²³Dehndeh roolz deh wuda waahn luk laik dehn mek sens, wid dehn

foas wership a aynjel, di way how dehn priten fi bee hombl, ahn how dehn ponish dehn badi fi kip it anda kanchroal. Bot da noh soh, bikaaz dehndeh tingz kyaahn help wi fi kanchroal di ting dehn weh wi sinful badi di krai owt fi du.

Roolz fi liv hoali

3 ¹Wen Gaad mi rayz op Kraiss, yu mi rayz op wid hihn tu; soh bikaaz a dat, yu fi set yu haat pahn di ting dehn weh deh eena hevn, wehpaat Kraiss sidong pahn di rait han said^d a Gaad. ²Yu fi kip yu main set pahn di ting dehn weh deh op eena hevn, noh pahn di ting dehn pahn dis ert; ³bikaaz yu don ded, ahn yu laif deh haid weh wid Kraiss eena Gaad. ⁴Kraiss da wi chroo laif, ahn soh wen hihn kohn bak, yoo tu wahn dehndeh wid ahn, ahn shayr eena fi hihn gloari.

Di oal laif ahn di nyoo laif

⁵Yu fi get rid a dehn sinful tingz weh di chrai kanchroal yu. Kil di feelinz weh ga fi du wid eni kaina sin weh ga fi du wid seks. Yu noh fi liv dehn kaina loos laif weh ful a los ahn eevl weh deh eena

^d 3:1 *rait han said*: Dat da di plays a aana ahn powa.

yu main. Yu noh fi bee greedy bikaaz dat meen seh dat yu wershup tingz moa dahn Gaad. ⁶Kaa peepl weh du aala dehn kaina sinful ting, Gaad wahn beks bad wid dehn.

⁷Wan taim, unu unusef yoostu liv laik dat. ⁸Bot now unu mos stap du dehn tingz deh. Unu mos stap geh beks eezi. Unu mos stap hayt peepl an stap du eevl. Unu mos stap insult ahn slanda peepl ahn stap kos bad wod. ⁹Yu mos stap lai tu wan anada bikaaz yu don giv op da way a laif deh wid dehndeh bad habit.

¹⁰Insteda dat, yu fi put aan di nyoo self. Dis da di nyoo self weh di laan moa ahn moa bowt Gaad weh mek yu, ahn soh mek yu kohn fi bee moa ahn moa laik hihn. ¹¹Ih noh mata if yu da Joo er noh wahn Joo, er if yu serkomsaiz er yu noh serkomsaiz. Ih noh mata if yu da wahn farina^e er yu noh sivilaiz,^f wahn slayv er wahn persn weh free. Aal weh mata da Krai ahn dat ih liv eena aala wi.

¹²Gaad pik unu fi bee fi hihn oan speshal peepl dehn weh hoali, ahn weh hihn lov,

soh mek unu haat goh owt tu wan anada; unu fi kain ahn hombl, unu fi chreet wan anada gud, ahn ga payshens wid wan anada. ¹³Aalwayz bayr wid wan anada, ahn if enibadi du unu eniting, fagiv dehn; jos laik how di Laad mi fagiv unu, rait soh unu mos fagiv wan anada. ¹⁴Bot moa dahn eniting els, unu fi ga lov kaa dat da weh tai aala dehn ting tuggedah soh dat evriting ku goh smood smood.

¹⁵Eech wan a unu da paat a wan badi, soh unu fi liv eena pees wid wan anada. Soh den, mek da sayhn pees weh Jeezas Krai gi unu kanchroal how unu tink. Ahn unu fi aalwayz tank Gaad. ¹⁶Mek di mesij bowt Jeezas Krai aalwayz liv rich-wan eena unu haat; teech wan anada, advaiz wan anada, ahn du it eena wahn waiz way. Sing saamz, ahn sing di him dehn, ahn sing prayz sang tu Gaad, ahn aalwayz tel ahn tanks eena unu haat. ¹⁷Ahn evriting weh unu du er seh, unu fi du it eena di naym a di Laad Jeezas, ahn unu mos gi tanks tu Gaad di Faada chroo Jeezas.

^e 3:11 *if yu da wahn farina*. Di Greek peepl dehn doz konk farinaz weh kudn taak Greek az peepl dehn weh noh sivilaiz. Dehn mi luk dong pahn dehn az di loawa klaas a sosaiyati. ^f 3:11 *Er: Sitiyan*: Dehn da wahn chraib a savij peepl weh oanli wail ahn kruwil.

Sohn roolz fi mek wi fala

¹⁸Unu uman weh marid, unu mos put unu hozban fos. Dis da unu jooti bikaaz dehn da wan wid di Laad.

¹⁹Unu hozban, unu fi lov unu waif ahn noh abyooz dehn.

²⁰Unu pikni, unu fi obay unu ma ahn pa aal di taim bikaaz dis da weh mek di Laad pleez wid yu.

²¹Unu weh da pa, unu noh fi du unu pikni notn fi mek dehn geh beks wid unu; dat wahn oanli diskorij dehn.

²²Unu weh da slayv, unu fi obay unu maasta dehn weh deh pahn dis ert, noh oanli wen dehn di wach unu bikaaz unu waahn dehn feel gud bowt yu, bot du it wid yu hoal haat fi aana di Laad.

²³Eniting weh yu du, yu fi werk haad ahn du it wid wahn wilin haat laik yu di du it fi di Laad ahn noh fi peepl.

²⁴Memba seh dat da di Laad Krais yu reeli di serv ahn da hihn wahn riwaad yu. ²⁵Bot if yu du weh rang, yu wahn geh pay fi di rang weh yu du. Gaad noh ga no fayvrit.

4 ¹Unu maasta, yu fi du weh rait ahn gud fi yu slayv dehn, bikaaz yu hafu memba dat yoo rispansabl tu wahn Maasta eena hevn tu.

Paal tel wi moa ting fi du

²Unu fi kip aan di pray aal di taim. Wen yu pray, noatis gud weh yu di seh tu Gaad, ahn tel ahn tanks. ³Ahn wen unu di pray, pray fi wee tu, soh dat Gaad wahn gi wi di chaans fi tel peepl di mesij bowt Krais weh di peepl dehn neva yehr yet. Ah deh eena prizn now eena chaynz bikaaz Ah tel peepl dis mesij. ⁴Pray fi mi, soh dat Ah ku tel dis mesij jos laik Ah shuda du it, ahn mek it playn soh dat peepl wahn andastan.

⁵Wen unu deh wid peepl weh noh chros eena Krais, du evriting wid wizdom. Tek advantij a evri chaans weh unu geh, fi tel dehn di Gud Nyooz. ⁶Wen unu di taak wid dehn, taak tu dehn eena wahn nais ahn inchrestin way weh wahn mek dehn waahn yehr moa. Ahn yu wahn kohn fi noa how fi gi di rait ansa tu evribadi.

Di brejrin seh heloa

⁷Tichikos, wi dyaa brada, weh da wahn faytful servant, wahn tel aala unu weh di hapm tu mi. Hihn da wahn dyaa brada weh wi chros, ahn ih di serv di Laad lang wid wi. ⁸Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku

chyaa unu op ahn bring unu op tu dayt bowt weh di hamp tu wi. ⁹Ah di sen Onesimos lang wid Tichikos. Hihn da mi gud fren weh oanli faytful tu mi. Hihn bilanz tu fi unu groop. Bitween di too a dehn, dehn wahn tel yu evriting weh di hamp ya.

¹⁰Aristaakos deh eena jayl ya wid mi tu. Hihn sen heloa fi unu, ahn Maak tu, weh da Baanabas kozn. Ah mi don tel unu aredi fi welkom Maak if hihn kohn vizit unu tu. ¹¹Jeezas, weh dehn kaal Jostos, sen heloa tu. Dehnya chree da di oanli bileeva dehn weh da Joo weh di werk fi Gaad kingdom lang wid mi. Dehn da wahn big help tu mi.

¹²Ipafras, weh bilanz tu unu groop tu ahn weh di serv Kraiz Jeezas, di sen seh heloa. Aal di taim ih di pray fi unu wid aala ih haat. Ih di pray dat unu wahn neva stap di chros eena Gaad, ahn dat unu wahn stan schrang far ahn eena evriting, ahn dat unu

wahn noa aal weh ih waahn unu du ahn unu wahn du it.

¹³Mee, Paal, ku put mi hed pahndi blak far ahn dat ih werk haad fi unu ahn fi di peepl eena Layodiseeya ahn Yerapolis.

¹⁴Wi dyaa fren Look, di dakta, sen heloa, ahn Deemas tu.

¹⁵Seh heloa fi mi tu di bileeva dehn da Layodiseeya, ahn espeshali tu Nimfa ahn aal dehn wan weh meet eena fi shee hows.

¹⁶Afta yu don reed dis leta, yu fi mek shoar dat di cherch eena Layodiseeya reed it tu. Ahn yu fi reed di leta weh Ah don rait ahn sen tu dehn.

¹⁷Tel Arkipos seh, “Yu fi mek shoar dat yu du aal di werk weh di Laad gi yu fi du.”

¹⁸Wid mi oan han, Ah di rait dis paat: *Da mee, Paal, di tel unu heloa*. Unu noh faget dat Ah deh ya eena prizn eena chaynz.

Ah di pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.